

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

2 déc. Dans le cadre du Prix Wakker, la Bourgeoisie de Delémont offre l'apéritif à la population. Maison Wicka, rue de la Constituante.

2 déc. **Ndiaye Magatte et Pracoudou**, musique africaine. Soleil.

2 déc. **Concert annuel de la fanfare Union Instrumentale**. Halle du Château.

6 déc. **Cortège de Saint-Nicolas**. De la Gare en Vieille Ville.

8 déc. **Jérémy Kislind**, chanson. Soleil.

8 déc. **Loto de Fémina-Gym**. Saint-Georges.

9 déc. Remise du Mérite delémontain, à titre posthume, à **Jacques Simon**. Hôtel de ville.

9 déc. **Le roi se meurt**, d'Eugène Ionesco, par le Théâtre Sans Gage. Saint-Georges.

10 déc. Rencontre avec l'artiste **Marlyse Schmid et atelier «fil de fer» dès 10 ans** par Sarah Henry et Laura Odiet. Musée jurassien.

14 déc. Prix Anne et Robert Bloch remis à **Alain Cortat**. FARB.

15, 16, 17 déc. **Exposition-Bourse intercantonale d'oiseaux** organisée par la société ornithologique La Fauvette de Delémont. Saint-Georges.

16 déc. **Marché de Noël**. Vieille Ville.

16 déc. **Corrida delémontaine**. Vieille Ville.

17 déc. «**Contes gourmands pour petits et grands**», par **Arôme Rouge**. Musée jurassien.

19 déc. **Foire**.

19 déc. **Noël dans la Cour**, organisé par la Ludothèque. Cour derrière la Ludothèque, rue des Granges.

du 19 au 23 déc. **Ouvertures nocturnes** des magasins.

31 déc. **Rencontre de Nouvel An** organisée par le Groupe Nicaragua. Château.

6 janv. **Fête des Rois**. Saint-Georges.

SAS

1^{er} déc. **Zappa Night**.

2 déc. **Andy White**.

8 déc. **Otto von Schirach**.

9 déc. **Punish Yourself**.

22 déc. **Fan You Spell**.

23 déc. **Fuzzing Trip**.

EXPOSITIONS

jusqu'au 3 déc. **Stéphane Goldblum**, céramiques d'art RAKU. FARB.

jusqu'au 9 déc. **Le Fleuve Muré**, photographies de **Pierre Montavon**. Bibliothèque de la Ville.

du 2 au 24 déc. **Sophie Bouduban**, bijoux, et **John Greppin**, objets et peintures. Galerie Paul Bovée.

jusqu'au 6 janv. **Denise Tschumi**, de Villeret, tableaux ayant pour thème le chat. Home La Promenade.

du 8 déc. au 14 janv. **Quinette Meister**, céramiste. FARB.

jusqu'au 25 févr. **Hanspeter Kamm**, de fil et de fer. Musée jurassien

Teddy Nusbaumer
graphiste à Delémont
032 422 76 44
éditeur et propriétaire du
journal de la Vieille Ville vous prie de soutenir les commerçants annonceurs dans ce journal.



Le Journal de la Vieille Ville a 10 ans

Il y a eu le graphiste Teddy Nusbaumer, qui, en 1996, a voulu éditer un périodique pour promouvoir la Vieille Ville. Il y a eu Jean-Louis Rais, alors nouveau retraité, à qui Teddy a proposé de rédiger les textes, et qui a accepté. Il y a eu le jeune graphiste Colin Nusbaumer, qui, début 2006, a rejoint le duo. Il y a eu tous les annonceurs, et sachez bien que ce sont eux qui vous font cadeau du journal.

Le premier numéro du Journal de la Vieille Ville a vu le jour en la fête de saint Nicolas, le 6 décembre 1996, il y a 10 ans.

La Vieille Ville DELEMONT



10 ans

40

Quatre fois l'an, depuis 10 ans, le Journal de la Vieille Ville est distribué gratuitement à tous les ménages de Delémont. Vous tenez en vos mains le numéro 40.

Le Journal a pour ambition de faire connaître et aimer la Vieille Ville de Delémont. Il va chercher dans l'histoire de la cité d'étonnantes anecdotes. Il met en valeur la beauté de ses constructions et de ses espaces, par la photographie, parfois par le dessin ou le poème. Il présente les personnages qui y vivent ou y travaillent. Il annonce les innombrables fêtes populaires et animations culturelles qui s'y déroulent. Il met en valeur ses

commerces et ses bistros, souhaite la bienvenue aux magasins qui s'ouvrent. Il se bat pour que s'y rassemblent et s'y rencontrent le plus de gens possible. Il exige que son accès soit facilité et libéré de stupides chicanes. Il se montre parfois grincheux, et s'il a ses coups de coeur, il a aussi ses coups de gueule.

Les artisans du Journal de la Vieille Ville aiment offrir un produit de qualité, qualité du contenu, qualité de la langue, qualité du graphisme. Ils prennent plaisir au plaisir du lecteur.

PHOTOS : COLIN NUSBAUMER



pharmacieplus cattin

rue des moulins 7
2800 delémont
032 422 11 93

place de la gare 18
2800 delémont
032 422 10 06

pharmaciecattin.ch

vous nous appelez ...
... nous vous livrons gratuitement





6 décembre: Cortège de Saint Nicolas

Saint Nicolas sera à Delémont le jour même de sa fête, le mercredi 6 décembre. Pas un faux Père Noël, le vrai Saint Nicolas, l'évêque de Myre, portant la mitre et la croce, accompagné de son père fouettard et de son âne.

Le cortège de Saint Nicolas se formera sur la place de la Gare à 16h45 et partira à 17h. Le grand saint sera suivi d'écoliers, 12 classes, portant de petites lanternes, et de tous les enfants qui le voudront. Le cortège montera en Vieille Ville par le Cras des Moulins. Devant l'hôtel de ville, le chœur d'enfants Alphapresto interprétera quelques chansons, accompagné au piano par Gérard Kummer. Après quoi Saint Nicolas offrira aux enfants une petite friandise, pain d'épices, mandarine, cacahuètes. Et un bon gobelet de cacao pour les réchauffer.

La manifestation est organisée par l'Association Vieille Ville, en collaboration avec le manager de ville. Pour les friandises distribuées, quelques commerçants se montreront généreux: Christian et Justine Wirz, Herbert du Boeuf, Boulangerie Aubry, Boulangerie Lauber, Boulangerie du Moulin, Migros.

C'est au soir du 6 décembre que se révélera une impressionnante illumination qui enchantera la ville durant tout le mois. Le tilleul de la place de la Liberté s'habillera de lumière. Fabriquées par Eccevis, espace de création visuelle de Caritas Jura, installées par les Services Industriels, 120 lanternes aux couleurs changeantes jalonnent l'itinéraire Gare - Molière - Moulins - Pierre-Péquignat - Liberté.

Le cortège de Saint-Nicolas et le chemin des lanternes feront très heureusement la liaison entre Gare et Vieille Ville. Le manager de ville y voit l'annonce d'intenses mouvements de foule, pendant tout le mois, entre l'un et l'autre centre.

16 décembre: Marché de Noël

Le traditionnel Marché de Noël animera, le samedi 16 décembre, de 8h à 19h, la rue du 23-Juin, la rue du Marché et la place Roland-Béguelin. Plus de quarante bancs offriront aux chalandes leurs petites merveilles: de quoi déguster, de quoi manger et boire, de quoi offrir en cadeaux, de quoi décorer l'appartement et la table. De quoi piquer au passage une soupe, une crêpe, un vin chaud. Dans une féerie de couleurs, de lumières et de musiques. Des activités créatrices seront proposées aux enfants, telle la fabrication de bougies. Les petits feront un tour de carrousel,

auront peut-être la chance de voir apparaître le Père Noël et le Père Fouettard. Comme on connaît les Delémontains, ils profiteront de ce Marché, comme de toutes leurs fêtes, pour faire d'amicales rencontres. On n'oubliera pas, bien sûr, les bistrotières et les commerçants de la Vieille Ville. On aura plaisir à entrer dans un café ou restaurant pour se réchauffer, pour partager le verre de l'amitié ou s'offrir un petit plat. Un quart des stands sont tenus par des gens de la Vieille Ville. Et les magasins de la Vieille Ville seront ouverts jusqu'à 18h. L'UCD, Union des Commerçants de Delémont, a l'initiative de la fête; José Fournier musiques préside à son organisation.

On n'oublie pas que les transports publics de Delémont seront gratuits le 16 décembre.

16 décembre: 5^e Corrida delémontaine

Cross et Athlétisme Delémont organise cette année, pour la 5^e fois, le 16 décembre, sa course à pied appelée Corrida delémontaine. Le parcours se déroule en Vieille Ville, sous les illuminations de fête, dans la chaleureuse ambiance du Marché de Noël. Les premiers concurrents à prendre le départ seront les enfants, à 15h. Se succéderont les différentes catégories: écoliers et écolières sur des distances de 560 à 1680 m, cadets et cadettes sur 2800 m, dames élite et dames sur 4200 m, hommes élite sur 7000 m, juniors et vétérans sur 5600 m. Départ de la dernière course à 17h45, course folklorique, ouverte aux familles, adultes et enfants, de préférence déguisés et grimés. Ont été invités le Groupe sportif Tabellion et tous les vainqueurs de 2005. Il y aura encore possibilité de s'inscrire sur place. Les primes et prix seront intéressants. Dès 19h, à l'issue de la proclamation des résultats, une soirée est organisée à la Halle du Château.

16 décembre: Un million d'étoiles

Suite aux manifestations de la Vieille Ville, Marché de Noël et Corrida, dès 18h, à la place de la Gare, l'animation dite «Un million d'étoiles» fera le plein des émotions. Evénement de caractère national lancé par Caritas, «Un million d'étoiles» illumine des villes suisses de plus en plus nombreuses, et Delémont cette année pour la première fois. Près de 800 bougies dessineront une grande étoile sur la place de la Gare. Les gens se montreront solidaires en achetant de jolis bougeoirs au profit de Caritas.

19 décembre: Noël dans la cour

La Ludothèque fêtera Noël dans sa cour le mardi 19 décembre à 17h30, une petite cour qui se cache au nord du bâtiment de la Ludo, rue des Granges. Les enfants auront été invités à déposer chez les ludothécaires jusqu'au 15 du mois des objets de décoration de leur fabrication. Les créations enfantines orneront l'arbre de la cour, le transformant en superbe sapin de Noël. Collations et boissons offertes.

A la gare

A l'occasion des animations programmées du 19 au 23 décembre à l'avenue de la Gare et plus spécialement au Pont de la Maltière, les gens pourront faire preuve de solidarité à l'intention de Caritas et des Cartons du Coeur.

31 décembre: passer tous ensemble de 2006 à 2007

Après avoir vécu une belle soirée de Saint-Sylvestre en famille ou avec les amis, à la maison ou au bistrot, les Delémontains sont conviés par le Groupe Nicaragua à se rencontrer tous, à 23h30, dans la Cour du Château. Cour illuminée, bâtiment décoré. Après les embrassades un peu fraîches en plein air, on envahira la Halle voisine pour la musique et la danse et pour s'offrir les premiers verres et amuse-gueule de 2007. Le Groupe Nicaragua redonne vie à une gentille coutume instaurée en l'an 2000, le joyeux rendez-vous de tous les Delémontains. Occasion de fêter le 20^e anniversaire du jumelage de Delémont avec La Trinidad. Si bénéficie il doit y avoir, on l'attribuera aux actions projetées dans la ville jumelle.

6 janvier: Fête des Rois

Nouvelle rencontre des Delémontains. Selon la tradition bien établie depuis le 700^e anniversaire de la ville, le Conseil communal invite la population à Saint-Georges, à 18h, pour partager vin chaud et galettes des Rois.



Décembre à Delémont: Un Noël de lumière et de solidarité

Pour vos cadeaux

Sans être faux-monnayeurs, les Delémontains fabriquent de superbes billets de 20, 50 et 100 francs. Rehaussés de photos: jets d'eau de la gare, clocher de l'église, rue du 23-Juin. En fait ce sont des bons d'achat. Vous les offrez en cadeaux quand vous ne savez pas ce qui fera vraiment plaisir ou quand vous voulez laisser au destinataire le choix entre un livre, un parfum, un bouquet, un dîner. En effet les bons ont cours dans les divers commerces, restaurants et hôtels de la ville. Vous pouvez les acheter à la Banque Clientis Jura-Laufon.

10 ans d'édition

En octobre 1996 deux étudiants, Alain Cortat et Philippe Erard, lançaient à Delémont une petite maison d'édition. Depuis lors, les Editions Alphil se sont développées et ont publié une trentaine d'ouvrages. Tous ces ouvrages sont confectionnés à Delémont, par l'atelier de graphisme, Nusbaumer-graphistes sàrl, à la rue des Granges. Après le retrait de Philippe Erard et sous la direction d'Alain Cortat, les Editions Alphil se sont spécialisées dans l'histoire régionale, les romans et les textes universitaires.

Les Editions Alphil accordent beaucoup d'importance et de soin à la présentation des livres et tous les ouvrages sont illustrés. Elles ont déjà publié plusieurs catalogues pour des musées et des livres anniversaires pour des entreprises ou des associations. Vous écrivez, vous travaillez dans une institution, un musée ou une entreprise, les Editions Alphil sont toujours là pour vous aider à rédiger et à publier vos livres, des catalogues d'exposition, des plaquettes, le roman de votre vie, etc. Alors n'hésitez pas à vous adresser aux Editions Alphil, l'éditeur des régions jurassiennes.

www.alphil.ch

Vous pouvez consulter les livres des Editions Alphil chez Nusbaumer-graphistes au 5 de la rue des Granges.

hasler
AU SERVICE DES PROS

Outillage · Quincaillerie · Ferrements

Rte de Porrentruy 33 · 2800 Delémont · Tél. 032 422 99 55 · Fax 032 422 09 37
info@hasler.ch · Online-Shop: www.hasler.ch

GRANDS CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"

Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41 · Tél. Privé 032 422 58 93

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE

Jean-Luc HANGGI S à r l
2800 DELEMONT - Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 - Nat 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz **Le Cellier de la Doux sàrl**
3, rue de Chèvre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

Vins fins d'importation direct

Bâloise
Assurances

Agence générale Jura
Pierre-Alain Brosy, Agent général
Route de Bâle 25, 2800 Delémont 1
Tél. 032 421 34 31
Fax 032 421 34 51

20 collaborateurs professionnels dans le Jura à votre service depuis plus de 25 ans

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7

s.Oliver Wrangler Mexx

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Présence et compétences.

Banque Cantonale du Jura
www.bcj.ch

2800 Delémont - Succursale: Place de la Poste 2, 032 421 15 01 - Agence: Place de la Liberté 2, 032 421 15 76

batimat

2202 DEVELIER
Tél. 032 422 47 68
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

07130-12400 - 13130-16130
09100-12100 - 13130-16100

LI - Ve
Lundi
Samedi

Impulsion
MAROQUINERIE

Anouk Zbinden
Rue des Moulins 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 00

maroquinerie.impulsion@freesurf.ch

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Café Restaurant **LE CHEVAL-BLANC**

Petits coqs du pays
Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème
Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour
Midi et soir : fondue - steak de cheval

Dimanche ouvert
Mercredi fermé
James
GESYJA Sàrl
Constituante 5
2800 Delémont
032 422 28 44

La tranquillité sur la terrasse en été.

POISSON FRAIS Sàrl
CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire de 8h30 à 12h
Chez **visavis** (Wirz), Rte de Bâle:
Nouveau: le jeudi soir de 17h15 à 18h30

S'adresser à:
SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

- Terrassements
- Transports
- Vidanges de fosses
- Nettoyages de canalisations
- Lavage de routes
- Camions bennes
- Démolitions
- Centre de récupération

G. GOBAT SA
Rue du Temple 41
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES Rais
DEVELIER

Route de Delémont 160
2802 Develier-Delémont
Tél. 032 422 35 44
Fax 032 423 36 21

Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30

Garant d'un bel intérieur



Rencontres en décembre

avec Gérard Rottet

Le Delémontain Gérard Rottet, comédien reconnu de la troupe des Funambules, prête son talent au Théâtre Sans Gage, excellente compagnie d'amateurs francs-montagnards. Il tient le rôle principal, celui du roi, dans «Le roi se meurt» d'Eugène Ionesco. La pièce dépeint l'agonie d'un souverain sur le déclin, vainement accroché à sa couronne. Le metteur en scène, André Schaffter, tout en tirant parti des situations comiques du texte, a su exprimer toute la profondeur d'une angoissante réalité. En juin, à Crissier, la troupe et son spectacle ont été honorés du grand prix du Festival de Chisaz, rendez-vous biennal du théâtre amateur romand. Rendez-vous avec «Le roi se meurt», à Saint-Georges à Delémont, le 9 décembre.

avec Alain Cortat

Alain Cortat, enfant de Châtillon, né en 1970, licencié en lettres, historien, distingué par ses études et recherches auprès de différentes institutions universitaires en Suisse et à l'étranger, est actuellement assistant à l'Université de Neuchâtel. Il est spécialisé en histoire industrielle et économique. Dans le domaine jurassien, on lui doit «Condor, Cycles, motocycles et construction mécanique, 1890-1980» et «François Xavier Gressot, Histoire de ma vie». A la tête des Editions Alphil, à Neuchâtel, il publie des ouvrages scientifiques et universitaires destinés à un large public, également des essais et des livres d'histoire régionale. Alphil confie régulièrement à Teddy et Colin Nusbaumer la réalisation graphique de ses publications. Projetant la présentation du patrimoine industriel jurassien sous forme iconographique, Alain Cortat vient de se voir attribuer le 3^e Prix Anne et Robert Bloch en faveur d'études doctorales et postdoctorales. Le prix lui sera remis par Mme Bloch, dans les locaux de la FARB, le 14 décembre.



avec Quinette Meister

Elle a passé sa prime jeunesse à Delémont, Jacqueline Berret. Elle a épousé un Delémontain, Albert Meister. Albert Meister, connu dans sa ville comme le frère du gardien de but Charlie Meister, connu mondialement comme sociologue, Quinette Meister, veuve en 1982, s'est prise d'une passion tardive: l'art de la céramique. Elle vit et travaille à Paris, face au Centre Pompidou. Alexandre Voisard et Jacques Bélat l'ont présentée récemment dans la revue Jura Pluriel. Le poète décrit le corps à corps de l'artiste avec la matière, sa tentative d'aboutir par la maîtrise de la terre à la rencontre de l'absolu. L'oeuvre puissante et austère de Quinette Meister occupera la galerie de la FARB du 8 décembre au 14 janvier.

avec Sophie Bouduban et John Greppin

On connaît ZIN, au 6 de la rue de la Préfecture, la petite galerie de Sophie Bouduban. On ignore que dans 24 Heures Française Jaunin a compté Sophie «parmi les meilleurs créateurs de bijoux en Suisse». Ayant appris son métier dans deux Ecoles genevoises, Sophie a exposé à Lausanne, à Genève, à Zurich, à Winterthur, Au Tessin, à Paris, à Londres. Quelques-unes de ses oeuvres ont été acquises par des collections publiques. Son bijou, «tantôt seconde peau, tantôt coque protectrice ou bouclier de rêve, protège, cache et invite à la découverte». Voyez l'originalité: ce bracelet en métal précieux imitant le tissage, ce collier intégrant de minuscules ossements, ce pendentif fait de multiples petites cocottes d'argent.

Il faut qualifier John Greppin, dit Pépin, mari de Sophie, d'inventeur et de créateur. Une pierre, prise comme tête, additionnée de fil de fer et de plaques de plomb, devient un Rhinopierros. Un oeuf enfilé dans du fil de fer devient une poule. Une vieille image découverte au grenier, un dessin de son fils Jules, sont à la base d'un tableau.

Sophie Bouduban et John Greppin exposent à la galerie Paul Bovée du 2 au 24 décembre.



Le Jardin du Château

vu par L'Homme-Hareng Nu

L'Homme-Hareng Nu, c'est Laurent Manu, Laurent Steulet à la guitare et Manu Kummer à la contrebasse, un duo de chansonniers qui conquiert les scènes jurassiennes. Le CD récemment lancé offre douze chansons, dont les textes et mélodies séduisent tous les âges. A la fois poétiques et percutantes, pétries de sagesse et de malice, les chansons raillent les chauffards, les vacanciers, les guérilleros amateurs, les accros de la croissance, les nains de jardins helvétiques. Laurent Steulet, enfant de Rossemaison et du Montchailbeux, ose même exercer sa verve satirique à propos de notre Jardin du Château:

*Dans la banlieue nord de mon village natal
Sied un joli château pas banal
Qui recevait les princes évêques
Au temps où l'on se promenait avec
Sa gente dame au bal et au bras
Pour danser la polka.
Il y a peu encore ses jardins respiraient l'Or du temps
On aimait s'y arrêter alors de temps en temps
Pour jouir d'un carré d'herbe,
de ronds dans l'eau et d'ombre à l'été.
Mais là, voyez-vous tout
Oui tout a changé.*

*A toute saison des amoureux transis
Venaient y graver leurs noms pour la vie
Sur des arbres centenaires
Mais comme pour marquer le millénaire
Des planqués débonnaires
Leur ont préféré le béton, le bitume
Sortons le goudron et les plumes!*



*Certes, on disait ces jardins parfois mal fréquentés
Par des énerguemènes aux volutes enfumées.
Alors, tant qu'à faire, rasons tout
ça fera l'affaire, voilà tout
Personne ne gêne plus personne
Y a plus d'arbres, y a plus d'hommes
Pas même un atome!
Le plus drôle de cette histoire, c'est qu'à la même époque
On votait des lois, oh, que le grand Cric me croque
Protégeant les coins verts de la ville
Les bosquets les haies folles
Pour cette fois c'est pas de bol
C'est Tchernobyl!
Tchernodébile!*

*A toute saison des amoureux de la vie
Venaient y graver des souvenirs à l'envi
Sous des regards centenaires
Mais comme pour marquer le millénaire
Des planqués débonnaires
Leur ont préféré le béton le bitume
Sortons le goudron et les plumes!*

Trois dames de la rue du 23-Juin

Natalie Zamboni, de ELLE, Claude Corbat, de L'APARTÉ et Christine Paumier, de MEUBLES DESIGN, tiennent trois commerces qui se côtoient aux numéros 28, 26 et 24 de la rue du 23-Juin. Disons en passant que toute une lignée de magasins et de vitrines de notre grande rue ont une allure assez prestigieuse. Les trois boutiques, spécialisées respectivement dans la chaussure, dans le prêt-à-porter et dans le meuble contemporain, ont eu l'idée assez géniale de sortir un catalogue commun d'une trentaine de pages, plaquette d'une rare élégance intitulée «Invitation à la découverte, Automne-Hiver 2006/07». Un bon point pour l'entente entre commerces de la Vieille Ville.



Laiterie Centrale
2800 Delémont
50, rue du 23-juin
032 422 14 86
A votre service
aussi les dimanches
de 9h à midi
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc... Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette

Page d'encre
votre librairie-papeterie au coeur de la ville...
Ch. des Bats 4 **DELÉMONT** 032 423 23 63

Centre culturel régional Delémont
www.ccrd.ch
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

NEW LA BAYE RISCHE
* Animation le week-end
* Grillades en été en plein air
Pl. Roland Béguelin 5
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 88

Restaurant 032 422 26 98
Croix Blanche
au coeur de la Vieille Ville
Salades, viandes, spaghetti, penne, pizzas:
l'excellence de la cuisine italienne.
Dimanche soir: ouvert dès 17h en été - Lundi: fermé

Le coup d'pompe sàrl
2900 Porrentruy
rue des Tanneurs 2
Tél. 032 466 51 08
Fax 032 466 82 53
2800 Delémont
rue du 23 juin
Tél. 032 422 56 40

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge
Familie Geisio
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

MARGOT
● RADIO
● TV
● VIDEO
● HI-FI
Tél. 032 422 74 36 Route de Rossemaison 61
Fax 032 422 64 93 2800 D E L É M O N T
Accès: rond-point RDU - route de Rossemaison
Places de parcs

WEEKEND MaMaMa BOUTIQUE
AJ ARMANI JEANS HOMME ET FEMME
L'Aperte
claudie corbat
26, rue du 23-Juin
delémont
032 423 14 89
PENNYBLACK

SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER
DAMES · MESSIEURS
9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
032 422 14 68

Un nom... Une tradition...
Pharmacie **Riat** SA
Ville
Tél. 032 422 11 12
Fax 032 422 11 71
Gare
Tél. 032 422 11 53
Fax 032 423 27 38
2800 Delémont
Deux pharmacies à votre service!

IMPRIMERIE JURASSIENNE
COPIES ET IMPRESSION NUMÉRIQUE COULEUR
RISOGRAPHIE connectée PC / MAC
10, ruelle de l'Ecluse
2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 11 44
Fax 032 422 69 71

B&R EL NOU&R DELEMONT
Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

SD INGENIERIE JURA SA
Ingénieurs civils EPF/SIA/USIC
http://www.sdingenerie.com
DELÉMONT Rte de Bâle 25
Tél. 032 421 66 66
Fax 032 421 66 65
MOUTIER Hôtel de Ville 12
Tél. 032 493 11 67
Fax 032 493 28 83
PORRENTUAY Fbg St-Germain 16A
Tél. 032 466 64 33
Fax 032 466 42 71
STRUCTURES TRAVAUX PUBLICS ENVIRONNEMENT HYDRAULIQUE
AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EXPERTISES GESTION DE PROJET

Phenix assurances
Allianz Group
Jean-Luc Mouttet
Agent général
Phenix Assurances
Phenix Assurances sur la Vie
jean-luc.mouttet@phenix-assurances.ch
Agence générale du Jura
Rue du 23-Juin 22
CH-2800 Delémont
Tél. +41 32 423 40 70
Fax +41 32 423 40 71
Natel +41 79 688 49 18

RAIFFEISEN
032 421 00 00
www.raiffeisen.ch/delemont



Merci à l'Association Vieille Ville

Comme chaque année, l'Association Vieille Ville a organisé son Pique-Nique, à la rue du 23-Juin, dans le cadre du Marché aux Puces, le 2 septembre.

L'Association installait dans la rue des tables et des bancs et mettait un gril à disposition, laissant aux gens le soin d'apporter leur casse-croûte. L'accordéoniste Olivier Luder mettait l'ambiance et lançait la farandole des enfants. L'artiste de cirque Nataly grimait les petits. Qui était invité? Tout le monde! A qui l'Association Vieille Ville offrait-elle gracieusement l'apéritif? A tout le monde! On cherchait en vain une tirelire pour y glisser son écot. Que voilà donc une société qui, sans être riche, est généreuse. Et que c'est sympa, tous ces gens qui se rencontrent dans la joie! Merci à l'Association Vieille Ville!



PHOTOS: MICHAEL MARCINIAK



Bienvenue en Vieille Ville à:

Chaussures-Confort

Au haut de la place de la Liberté, face à l'hôtel de ville, il y avait, il y a 100 ans, La Botte Rouge, il y a, dès le 2 septembre de cette année, Chaussures-Confort. Alain et Claudia Charpillot ont ouvert un magasin spécialisé pour les pieds peu ordinaires, malmenés ou délicats. Priorité au confort, au bien-être, à la relaxation, à l'équilibre, à la santé, ce qui n'empêche nullement l'élégance. On offre en exclusivité les marques Jacoform, Bionat, Waldläufer, et des marques connues comme Scholl, Birkenstock, Clarks. Alain Charpillot, riche d'une expérience de plus de 35 ans dans le métier, sait donner des conseils personnalisés. En plus de son enseignement aux écoles professionnelles de Delémont, Porrentruy et La Chaux-de-Fonds, il donne des cours à Eggwil sur mandat de l'Union suisse des marchands de chaussures. Si le magasin a gardé extérieurement son cachet de 1900, le propriétaire a su l'aménager intérieurement de la façon la plus moderne et la plus accueillante. Chaussures-Confort, ce n'est pas une boutique de plus, c'est l'institution spécialisée qu'on attendait.



Ailleurs aussi...

Parkings payants

(communiqué de l'ats paru le 1^{er} septembre 2006)

Les parkings payants dans les centres commerciaux biennois suscitent la colère des distributeurs comme des clients. ... Depuis juillet, les automobilistes qui se rendent dans l'un des trois centres commerciaux de la région doivent payer une taxe de 50 centimes pour une heure de stationnement. Pour deux heures, il leur en coûtera 1 franc, montant qui passera à 5 francs pour quatre heures de stationnement. ... Les trois concurrents envisagent de contacter les autorités pour que la première heure ou les 90 premières minutes soient gratuites. ... Des autocollants conseillant aux automobilistes de faire leurs achats ailleurs qu'à Bienne ont été trouvés.

Déperdition des commerces au centre-ville

(communiqué de l'ats paru le 11 octobre 2006)

Enrayer la déperdition des commerces au centre-ville: c'est ce que vont tenter la Municipalité et les commerçants lausannois. ... On veut rendre attractives les rues commerçantes de Lausanne par des actions et animations diverses. ... Le commerce va mal au centre de Lausanne: entre les années 1985 et 2001, 19,8% des commerces ont disparu.

Ce Journal est important, il participe à la vie de la Vieille Ville. Par ses nombreux articles, chacun sait qu'«en ville», il se passe de nombreux événements. Les annonceurs, y trouvent le moyen de promouvoir leurs prestations.

Si vous avez envie de soutenir le Journal de la Vieille Ville :

Banque Raiffeisen Région Delémont, CCP 25-2133-0, Compte 18962.23
Mention: Journal de la Vieille Ville

La culture en Vieille Ville

- Ludothèque municipale**
Rue des Granges 8 - Delémont
032 422 96 21
- Bibliothèque des jeunes**
13, rue de Fer - Delémont
032 422 73 28
- Centre culturel régional Delémont**
13, rue de Fer - Delémont 2
032 422 50 22
- Bibliothèque de la Ville de Delémont**
Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
032 422 83 13
- Cinéma La Grange**
13, rue des Granges - Delémont
032 422 11 29
- Musée Jurassien d'Art et d'Histoire**
Rue du 23-Juin - Delémont
032 422 80 77
- Ecole jurassienne et Conservatoire de musique**
La Promenade 6 - Delémont
032 422 11 35
- Le SAS**
Delémont - 032 422 03 77
- Magasins du monde**
Préfecture 9 - Delémont
- FARB**
8, rue de Fer - Delémont
032 423 45 85
- Université populaire**
40, rue de l'Hôpital - Delémont
032 422 50 02
- Espace-Jeunes**
ARTsenal - Delémont
032 421 92 57
www.delemont.ch/espace-jeunes



Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet
Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch

Rue des Granges 5

graphisme et publicité

NUSBAUMER GRAPHISTES
SàRL 032 422 76 44

Impressum

Tirage: 5000 exemplaires
Editeur: NUSBAUMER-graphistes sàrl
Teddy Nusbaumer
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
graphistes@nusbaumer.ch

Mise en page: Jean-Louis Rais

Rédacteur resp.: imprimerie du Démocrate SA

Impression: par la Poste dans les ménages de Delémont

Diffusion: © Reproduction même partielle interdite

Partagez le Journal de la Vieille Ville

Vous avez reçu pour la 40^e fois notre périodique, gratuitement, dans votre boîte aux lettres. Vous le recevez quatre fois dans l'année. Votre voisin ne le reçoit jamais. Parce qu'il refuse la pub et parce que la Poste, faisant fi de la partie rédactionnelle du journal, le considère comme simple publicité. Quand vous aurez lu ces pages, faites une gentille farce à votre voisin, glissez le journal dans sa boîte sans pub. Il aimera.

LIBRAIRIE PAPETERIE DE LA GARE

PHOTOCOPIE COULEUR

Rue de la Molière 26 - 2800 Delémont - Tél. 032 422 42 37 - Fax 032 423 11 88

Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie LAUBER

Pavés de la Vieille Ville au chocolat noir

Rue de Fer 2, Delémont
Tél. 032 423 36 45
Fax 032 422 31 81

Otto Balsiger

Moulins 17
2800 Delémont
Tél. 032 423 17 52

ENCADREUR

ACHAT - VENTE
Lithos, Peintures, Gravures

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELÉMONT

du mar. au dim. de 14 à 17 h.

52, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77
www.mjah.ch

Impasse Vauches 8
PORRENTUROY

Jura-Troc

Brocante-Antiquités

www.juratroc.ch

Me-Je-Ve 13h30-18h30 Sa 09h-12h 13h30-16h

Tél. 032 466 22 76
Natef 079 432 09 75